



Sai Vedas – Suplemento
Guía de pronunciación de mantras
2do. Anuvaka Sri Rudram

Organización Sri Sathya Sai Baba de Argentina



“Uno debe cavilar acerca del significado del *mantra* y sentir las emociones de exaltación y ruego. Sólo entonces serán capaces de derivar contento. La recitación sin la comprensión del significado puede otorgar tan sólo satisfacción superficial; el himno fluirá desde el corazón sólo cuando su significado sea sentido.”

Bhagavan Sri Sathya Sai Baba

Año 1. N° 2. Marzo de 2009



1. Editorial
2. Video clip: 2do. anuvaka Sri Rudram
3. Guía para la pronunciación del Sri Rudram -2do. Anuvaka Namakam
4. Significado y preguntas de autoindagación para círculo de estudios

1. Editorial

Este mes, reunimos en un mismo Suplemento, todo lo referente a la segunda parte del *Namakam* del *Sri Rudram*: la guía de pronunciación del segundo *anuvaka*, el video clip correspondiente, su significado y preguntas de autoindagación para círculos de estudio... anhelando este material pueda facilitar el aprendizaje con inmensa devoción.



¡Oh, Señor! Toma mi amor y déjalo fluir en plenitud y devoción hacia ti.
¡Oh, Señor! Toma mis manos y déjalas trabajar incesantemente para ti.
¡Oh, Señor! Toma mi alma y déjala volverse una contigo.
¡Oh, Señor! Toma mi mente y mis pensamientos y déjalos estar en sintonía contigo.
¡Oh, Señor! Toma mi todo y déjame ser un instrumento para trabajar.

-Baba

Que todo el mundo sea feliz. Que nadie sufra.



En el servicio a Sus Divinos Pies de Loto
Vedas y Legado Divino – Consejo Central OSSBA

Ver escritura correcta, tutorial y audio por los estudiantes de Bhagavan Baba en:

<http://sssbpt.org/sri-rudram/instructions-to-user.htm>

(Haciendo clic en Audio pdf Tutorial (del 2do. *Anuvaka* en este caso), tendrás a tu disposición el audio línea por línea del *anuvaka*, para aprender y repetir. Al final de la grilla, donde dice: Rudram English Translation ^{NEW}, podrás encontrar el *mantra* correctamente escrito). Como el audio de cada *anuvaka* puede contener errores, sugerimos tener en cuenta la versión completa del audio del *Namakam*, que figura al pie del link señalado.

2. Video clip: 2do anuvaka Sri Rudram



<http://www.youtube.com/watch?v=filZL5Dm-QA>

3. Guía para la pronunciación del Sri Rudram

2do. Anuvaka del Namakam



Línea 1

नमो हिरण्यबाहवे सेनान्ये दिशां च पतये नमो

namo hiranyabāhave senānye diśāṁ ca pataye namo

-namo

- Baja el tono en la **última sílaba (anudatta)**.
- La "o", siempre tiene **dos tiempos de duración**, en el alfabeto sánscrito.

-hiranyabahave

- Emitir el sonido de la "h", al comienzo de la palabra (como una suave aspiración).
- Sube el tono (**swarita**) en "ran".
- La "n" **con punto abajo**, corresponde a una "n" cerebral: se articula poniendo la punta de la lengua en el techo del paladar, resonando así, hacia el interior de la boca.
- Pronunciar la "y" como la "i" latina.
- La "a" de la sílaba "ba" tiene **dos tiempos** de duración (línea horizontal sobre la misma).
- Emitir el sonido de la "h" (como una suave aspiración) en la sílaba "ha".
- Pronunciar la "v", como una **consonante dento-labial** (sonido diferente a la "b", que es labial).
- La "e", tiene siempre **dos tiempos** de duración en el alfabeto sánscrito.

-senanye

- Las "e" tienen **dos tiempos** de duración.
- En la sílaba "nan", hay una **anudatta**: bajar el tono. La "a" tiene **dos tiempos** de duración.
- Recordar pronunciar la "y" como la "i" latina.
- En la **última sílaba**: subir el tono (**swarita**).

-disam

- Hay una **anudatta** en la **primera sílaba**: baja el tono.
- La "s con acento" es una sibilante que se articula desde la posición palatal, es decir, la misma posición que utilizamos al pronunciar el sonido "sh".
- La "a", tiene **dos tiempos** de duración (línea horizontal por encima de la misma).
- El **punto sobre la "m"** (anusvara), indica que su sonido es nasalizado.

-ca

- La "c" en el alfabeto sánscrito, se pronuncia como nuestra "ch".
- Hay una **anudatta**: bajar el tono.

-pataye

- Hay una **swarita** en la sílaba "ta": sube el tono.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- Hay una **anudatta**: bajar el tono en la sílaba "ye".
- La "e" tiene **dos tiempos de duración** en el alfabeto sánscrito.

-namo

- Baja el tono en la **última sílaba (anudatta)**.
- La "o" siempre tiene **dos tiempos** de duración.

Línea 2

नमो वृक्षेभ्यो हरिकेशेभ्यः पशूनां पतये नमो

namo vṛkṣebhyo harikēśebhyaḥ paśūnām patāye namo

-namo

- Sube el tono en la **última sílaba (swarita)**.
- La **"o"**, siempre tiene **dos tiempos** de duración, en el alfabeto sánscrito.

-vrksebhyo

- Emitir el sonido de la **"v"** como **consonante dento-labial**.
- La **"r"** con **puntito abajo**, corresponde a una **vocal**: se articula en el mismo punto de todas las letras cerebrales (ubicando la punta de la lengua hacia el centro del techo del paladar).
- En **"vr"**, baja el tono: **anudatta**.
- **Punto situado debajo de la "s"**: se trata de una sibilante que se articula desde la posición cerebral: el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- La **"e"** y la **"o"** siempre tienen **dos tiempos de duración**.
- En la **sílaba "bhyo"**: **Un sonido aspirado**, representado por la **consonante "bh"**, la **"y"** se pronuncia como la **"i"** latina y **baja el tono** (anudatta).

-harikesebhyah

- Emitir el sonido de la **"h"** inicial (como una suave aspiración) que, en el alfabeto sánscrito, no es muda.
- En la **sílaba "ri"** subir el tono: **swarita y emitir el sonido suave de la "r"**
- Recordar que la **"e"** tiene siempre **dos tiempos** de duración.
- La **"s con acento"** es una sibilante que se articula desde la posición palatal, es decir, la misma posición que utilizamos al emitir el sonido "sh".
- Un **sonido aspirado**, representado por la consonante **"bh"**.
- La **"y"** se pronuncia como la **"i"** latina.
- Cuando hay una **palabra terminada en "visarga" (un punto debajo de la "h")**, seguida de una **palabra que comienza con "p"** (pataye), hace que el sonido de la **"visarga"** se transforme en una **suave "f"**.

-pasunam

- En la **sílaba "su"**, tenemos en cuenta lo siguiente:
 - La **"s con acento"** es una sibilante que se articula desde la posición palatal, es decir, la misma posición que utilizamos al pronunciar el sonido "sh".
 - Hay una **anudatta**: bajamos el tono en esta sílaba.
 - La **"u"** tiene **dos tiempos** de duración (línea horizontal por encima).
- En la **sílaba "nam"**: la **"a"** tiene **dos tiempos** de duración y el **punto sobre la "m"** (anusvara), indica que su sonido es nasalizado.

-pataye

- En la **sílaba "ta"**, hay una **swarita**: subir el tono.
- En la **sílaba "ye"**:
 - Emitir el sonido de la **"y"** como la **"i"** latina.
 - Baja el tono (**anudatta**).
 - Recordar que la **"e"** tiene **dos tiempos** de duración en el alfabeto sánscrito.

-namo

- Baja el tono en la **última sílaba (anudatta)**.
- La **"o"**, siempre tiene **dos tiempos** de duración, en el alfabeto sánscrito.

Línea 3

नमः सस्पिञ्जराय त्विषीमते पथीनां पतये नमो
namaḥ saṣpiñjarāya tviṣimate pathināṁ patāye namo

- namah

- Swarita ó subida de tono en la segunda sílaba.
- **Visarga** ("h" con punto) al final de la palabra, toma el sonido inicial de la palabra que sigue; en este caso la sibilante "s" de Sai. Recordemos pronunciar tanto el sonido sibilante "s" del final, como el del inicio de la palabra siguiente, es decir "namas sas..."

- saspinjaraya

- **Dos anudattas** (bajada de tono), en la primera y última sílaba.
- Una **swarita** (subida de tono) en la tercera sílaba ("ja").
- Recordar que el sonido de la letra "J" es similar al usado en "jazz" y/o "jumper" (como la "y" de nuestro alfabeto en la palabra "yerra").
- Emitir el sonido suave de la "r".
- Una **vocal "a" larga (la tercera)**, indicada con una raya horizontal superior.
- Por último, el sonido de la "y" corresponde al de nuestra "l" latina.

- tvisimate

- En la primera sílaba ("tvi"): la "v" -en esta ocasión- se pronunciará como una suave "u".
- En la siguiente sílaba ("si"), tres aspectos a considerar:
 - La sibilante "s" con punto abajo que se articula desde la posición cerebral (ubicando la punta de la lengua en el techo del paladar).
 - La vocal "i" de dos tiempos de duración (indicada por la raya horizontal superior).
 - Subida de tono ó swarita.
- Por último, recordar que la "e" siempre tiene dos tiempos de duración.

- pathinam

- La "i" y la última "a" tienen una raya horizontal superior, indicando dos tiempos de duración.
- Recordar emitir el sonido de la "h" en la consonante aspirada "th".
- Bajada de tono ó anudatta en la sílaba "thi".
- Sonido nasalizado de la "m" final con punto.

- pataye

- Subida de tono ó swarita en la sílaba "ta".
- Bajada de tono (anudatta) en la sílaba "ye".
- La vocal "e" siempre tiene dos tiempos de duración.
- La "y" debe pronunciarse como nuestra "i" latina.

- namo

- **Anudatta** ó bajada de tono en la sílaba final.
- La vocal "o" siempre tiene dos tiempos de duración.

Línea 4

नमो बभ्लुशाय विव्याधिनेऽन्नानां पतये नमो
namo babhluśāya vivyādhine'nnānāṁ patāye namo

- namo

- Subida de tono (swarita) en la sílaba final.
- La "o" tiene siempre dos tiempos de duración.

- babhlusata

- Emitir el sonido de la "h" en la consonante aspirada "bh".
- Bajada de tono (anudatta) en la sílaba "bhlu".
- Sibilante "s" con acento: se articula desde la posición palatal emitiéndose como el sonido "sh".
- Vocal "a" (la penúltima) de dos tiempos de duración, indicada por una raya horizontal superior.
- Subida de tono (swarita) en la sílaba final ("ya").
- Recordar que la "y" debe pronunciarse como la "i" latina.

- vivyadhine´nnamam

- Observar las vocales largas: todas las "a" (ya que la raya horizontal sobre ellas así lo indica) y la "e" (esta última es siempre larga).
- Poner atención en emitir el sonido dento-labial de la consonante "v".
- Emitir el sonido de la "h" en la consonante aspirada "dh".
- Dos bajadas de tono (anudatta), en la sílaba "vya" y en la sílaba final "nam".
- Una subida de tono (swarita) en la penúltima sílaba "nna".
- Recordar que la "y" siempre se pronuncia como nuestra "i" latina.
- Recordar que el apóstrofe tras la vocal "e" alarga el tiempo de la misma en medio tiempo más.
- Sonido nasalizado de la "m" final (así indicado por el punto sobre la misma).

- pataye

- Subida de tono (swarita) en la sílaba "ta".
- Bajada de tono (anudatta) en la sílaba final "ye".
- Recordar que la "y" se pronuncia como nuestra "i" latina.
- La vocal "e" siempre tiene dos tiempos de duración, en el alfabeto sánscrito.

- namo

- Bajada de tono en la sílaba "mo": anudatta.
- La vocal "o" tiene siempre dos tiempos de duración.

Línea 5

नमो हरिकेशायोपवीतिने पुष्टानां पतये नमो
namo harikesāyopavītinē puṣṭānām patāyē namo

- namo

- Atender a los dos tiempos de la vocal "o".
- Bajada de tono (anudatta) en la sílaba "mo".

- harikesayopavitine

- Dos tiempos de duración para las vocales "e" y "o" que siempre son largas.
- Dos tiempos de duración para la vocal "a" e "i" marcada con un diacrítico en forma de raya horizontal por sobre las mismas (recordar que este diacrítico está indicando los dos tiempos de duración de estas vocales).
- Emitir el sonido de la "h" (como una suave aspiración) que, en el alfabeto sánscrito NO es muda.
- Pronunciar la "r" en su sonido suave.
- Recordar que la "y" debe sonar como nuestra "i" latina.
- Emitir el sonido dento-labial de la consonante "v".
- La sibilante "s" con acento nos indica que se articula desde la posición palatal y por lo tanto suena como en el sonido "sh".
- Subida de tono (swarita) en la sílaba "ri" y en la sílaba final "ne".
- Bajada de tono (anudatta) en la sílaba "vi".

- pustanam

- Las dos vocales "a" son largas por estar marcadas con el diacrítico que así lo indica.

- La **sibilante “s” con punto abajo**, se articula poniendo la punta de la lengua en el techo del paladar (el sonido se emite hacia el interior de la cavidad bucal).
- La **consonante cerebral “t” (marcada con un punto inferior)** se pronuncia colocando la punta de la lengua en el techo del paladar.
- Bajada de tono (**anudatta**) en la **primera y en la última sílaba**.
- El sonido de la **“m” final** es nasalizado.

- pataye

- La **vocal “e”** tiene siempre **dos tiempos de duración** en el alfabeto sánscrito.
- La **“y”** debe siempre pronunciarse como nuestra **“i”** latina.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba “ta”**.
- Bajada de tono (**anudatta**) en la **sílaba “ye”**.

- namo

- La **vocal “o”** tiene siempre **dos tiempos de duración**.
- Bajada de tono **“anudatta”** en la **sílaba “mo”**.

Línea 6

नमो भवस्य हेत्यै जगतां पतये नमो
 namo bhavasya hetyai jagatām pataye namo

- namo

- La **vocal “o”** tiene siempre **dos tiempos de duración** en el alfabeto sánscrito.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba “mo”**.

- bhavasya

- Recordar emitir el sonido de la **“h”** en la **consonante aspirada “bh”**.
- **Anudatta en la sílaba “bha”**: bajada de tono.
- La **“v”** tiene un **sonido dento-labial** que la diferencia del sonido labial **“b”**.
- La **“y”** siempre se pronuncia como nuestra **“i”** latina.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba final “sya”**.

- hetyai

- Recordar que la **“h”** no es muda en el alfabeto sánscrito y suena como una suave aspiración.
- Bajada de tono en la **sílaba inicial “he”**: **anudatta**.
- La **vocal “e”** tiene siempre **dos tiempos de duración**.
- La **“y”** se pronuncia como nuestra **“i”** latina.

- jagatam

- El sonido de la **“j”** es similar al de jazz y/o jumper.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba “ga”**.
- La **última vocal “a”** tiene **dos tiempos de duración** como lo indica el guión por encima de la misma.
- Bajada de tono **“anudatta”** en la **sílaba final**.
- El sonido de la **“m” final** es nasalizado.

- pataye

- Subida de tono en la **sílaba “ta”**: **swarita**.
- La **“y”** se pronuncia como nuestra **“i”** latina.
- La **vocal “e”** tiene siempre **dos tiempos de duración** en el alfabeto sánscrito.
- Bajada de tono en la **sílaba “ye”**: **anudatta**.

- namo

- La vocal "o" tiene siempre dos tiempos de duración.
- Bajada de tono (anudatta) en la sílaba "mo".

Línea 7

नमो रुद्रायातताविने क्षेत्राणां पतये नमो

namo rudrāyātatavine kṣetrāṇām pataye namo

- namo

- Recordemos que la vocal "o" siempre tiene dos tiempos de duración.
- Subida de tono (swarita) en la sílaba "mo".

- rudrayatatavine

- Tres vocales "a" largas, la primera, segunda y cuarta (marcadas con un diacrítico en forma de guión horizontal por encima de ellas).
- La vocal "e" es siempre larga (es decir, tiene dos tiempos de duración).
- La consonante "r" siempre suena suave -como por ej. en la palabra "arco"- aun estando al inicio de una palabra.
- La "y" se pronuncia como nuestra "i" latina.
- Atender al sonido dento-labial de la "v".
- Tres bajadas de tono (anudatta), en "ru", "ta" (la segunda), y "ne".
- Una subida de tono (swarita) en la sílaba "ya".

- ksetranam

- La vocal "e" tiene siempre dos tiempos de duración.
- Las dos vocales "a", por estar marcadas con un diacrítico en forma de guión horizontal por sobre ellas, tienen dos tiempos de duración.
- La sibilante "s" con punto inferior, se articula desde la posición cerebral (es decir, colocando la punta de la lengua en el techo del paladar). Su sonido es similar al sonido "sh" pronunciada hacia el interior de la cavidad bucal.
- La "n" con punto inferior es una consonante cerebral que se pronuncia colocando la punta de la lengua en el techo del paladar.
- Subida de tono en la sílaba "tra": swarita.
- Bajada de tono en la sílaba final "nam": anudatta.
- El punto sobre la "m" final nos indica que su sonido es nasalizado.

- pataye

- Subida de tono (swarita) en la sílaba "ta".
- Bajada de tono "anudatta" en la sílaba "ye".
- La vocal "e" es siempre larga en el alfabeto sánscrito.
- La "y" siempre se pronuncia como nuestra "i" latina.

- namo

- La vocal "o" siempre tiene dos tiempos de duración.
- Bajada de tono (anudatta) en la sílaba "mo".

Línea 8

नमः सूतायाहन्त्याय वनानां पतये नमो

namaḥ sūtāyāhantyaḥ vanānām pataye namo

- namah

- Subida de tono en la **sílaba final: swarita**.
- La **visarga ("h" con punto inferior)** al final de la palabra toma el sonido inicial de la palabra siguiente (en este caso la sibilante "s" cuyo sonido es el mismo de "Sai"). Por lo que esta palabra se pronunciara como "namas".

- sutayahantya

- El **sonido inicial "s"** de esta palabra debe pronunciarse, luego de emitir el mismo sonido que tomó la visarga anterior (es decir, escucharemos un sonido "s" alargado ó doble: "namas sutayahan...").
- La **vocal "u"** tiene **dos tiempos de duración**.
- Dos bajadas de tono (**anudatta**), en la **primera y última sílaba**.
- La **primera, segunda y cuarta vocal "a"**, tienen **dos tiempos de duración** (por el guión superior que así lo indica).
- La **"y"** siempre se debe pronunciar como una "i" latina.
- La **"h"** siempre debe pronunciarse como una **aspiración suave**, ya que jamás es muda en el alfabeto sánscrito.
- Una subida de tono (**swarita**) en **"han"**.

- vananam

- **Dos vocales "a" largas** (se emiten con dos tiempos de duración), **la segunda y la tercera**.
- La consonante **"v"** debe pronunciarse con su **sonido dento-labial**.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba "na"**.
- Bajada de tono (**anudatta**) en la **sílaba "nam"**.
- El sonido de la **"m" con punto superior**, es nasalizado.

- pataye

- La **vocal "e"** tiene siempre **dos tiempos de duración**.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba "ta"**.
- Bajada de tono (**anudatta**) en la **sílaba "ye"**.
- La **"y"** debe siempre pronunciarse como nuestra "i" latina.

- namo

- La **vocal "o"** tiene siempre **dos tiempos de duración** en el alfabeto sánscrito.
- Bajada de tono (**anudatta**) en la **sílaba "mo"**.

Línea 9

नमो रोहिताय स्थपतये वृक्षाणां पतये नमो
namo rohitāya sthapatāye vṛkṣāṇāṃ patāye namo

- namo

- Atender a los **dos tiempos de duración** de la **vocal "o"**.
- Bajada de tono (**Anudatta**) en la **sílaba "mo"**.

- rohitaya

- La **"r"** siempre suena suave, aún encontrándose al inicio de una palabra.
- La **vocal "o"** tiene siempre **dos tiempos de duración**.
- La **"h"** no es muda en el alfabeto sánscrito; su sonido es el de una suave aspiración.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba "hi"**.
- La **primera vocal "a"** tiene **dos tiempos de duración**, ya que tiene el diacrítico que así lo indica.
- La **"y"** siempre se pronuncia como nuestra "i" latina.

- sthapataye

- La sibilante "s" sin diacrítico suena como nuestra "s" de Sai.
- Atender al sonido de la **consonante aspirada "th"**; es menester emitir el sonido de la "h".
- Bajada de tono (**anudatta**) en la sílaba "stha".
- Subida de tono (**swarita**) en la sílaba "ta".
- La "y" debe pronunciarse como la "i" latina.
- La vocal "e" tiene siempre **dos tiempos de duración**.

- vrksanam

- Emitir el sonido de la "v" como **consonante dento-labial**.
- La "r" con **punto inferior** corresponde a una **vocal**. Se articula al igual que la consonante "r", desde la posición cerebral (es decir, con la punta de la lengua en el centro del paladar).
- La sibilante "s" con **punto inferior**, se articula desde la posición de las letras cerebrales (ver punto anterior) y su sonido es similar al sonido "sh", que suena más hacia el interior del aparato fonador por emitirse colocando la punta de la lengua en el techo del paladar.
- Las **dos vocales "a"** tienen **dos tiempos de duración**.
- Bajada de tono (**anudatta**) en la **primera y última sílaba**.
- La "n" con **punto inferior** corresponde a una letra cerebral que se articula desde la misma posición explicada en las dos anteriores.
- El sonido de la "m" final con **punto**, es nasalizado.

- pataye

- Subida de tono en la sílaba "ta": **swarita**.
- La vocal "e" tiene siempre **dos tiempos de duración**.
- La "y" debe pronunciarse como nuestra "i" latina.
- Bajada de tono en la sílaba "ye": **anudatta**.

- namo

- La vocal "o" tiene siempre **dos tiempos de duración**.
- Bajada de tono (**anudatta**) en la sílaba "mo".

Línea 10

नमो मन्त्रिणे वाणिजाय कक्षाणां पतये नमो
namo mantriṇe vāṇijāya kākṣāṇāṃ pataye namo

- namo

- La vocal "o" tiene siempre **dos tiempos de duración**.
- Subida de tono (**swarita**) en la sílaba "mo".

- mantrine

- Bajada de tono (**anudatta**) en la **primera sílaba**.
- La "n" con **punto inferior** corresponde a una consonante cerebral, por lo que su sonido se emite colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- La vocal "e" tiene siempre **dos tiempos de duración**
- Subida de tono (**swarita**) en la **última sílaba**.

- vanijaya

- La "v" debe pronunciarse con su **sonido dento-labial**.
- Dos vocales "a" con **dos tiempos de duración**, la **primera y la segunda**.
- La "n" con **punto inferior** corresponde a una consonante cerebral, por lo que su sonido se emite colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- Dos bajadas de tono: **anudatta**, en la sílaba "ni" y en la sílaba "ya".
- El sonido de la "j" suena como la "y" de nuestro alfabeto (ej, en "yerra"); es similar al que usamos en la palabra "jazz" y/o "jumper".

- La "y" siempre se pronuncia como nuestra "i" latina.
- **kaksanam**
- La sibilante "s" con punto inferior, se articula desde la posición de las letras cerebrales (ver punto anterior) y su sonido corresponde a un "sh" que suena más hacia el interior del aparato fonador por emitirse colocando la punta de la lengua en el techo del paladar.
- La segunda y la tercera "a", tienen dos tiempos de duración.
- Swarita en la segunda sílaba (ksa).
- La "n" con punto inferior corresponde a una consonante cerebral, por lo que su sonido se emite colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- Anudatta en la última sílaba.
- El sonido de la "m" final con punto, es nasalizado.

- pataye

- Swarita en la sílaba "ta".
- La "y" debe pronunciarse de igual manera que la "i" latina.
- Anudatta en la última sílaba.
- La "e" siempre tiene dos tiempos de duración.

- namo

- Anudatta en la última sílaba.
- La "o" siempre tiene dos tiempos de duración.

Línea 11

नमो भुवन्तये वारिवस्कृतायौषधीनां पतये नमो

namo bhuvan̄taye v̄arivaskṛtāyauṣadhīnāṃ pataye namo

- namo

- La vocal "o" tiene siempre dos tiempos de duración.
- Subida de tono (swarita) en la sílaba "mo".

- bhuvamtaye

- Aspirada en la sílaba "bhu".
- Recordar emitir el sonido de la "v" en su condición de consonante dento-labial.
- Hay una anudatta en la segunda sílaba: baja el tono.
- la letra "m" con punto arriba corresponde a una "anusvara" -una letra especial que cambia su sonido de acuerdo al sonido que le sigue-. En este caso en particular, suena como la "nasal" del set al cual corresponde la letra que la sigue (una "t")- La nasal correspondiente al set de la letra dental "t", es una "n"; por lo tanto esta palabra se pronunciara bhuvantaye.
- La "y" se pronuncia como nuestra "i" latina.
- La "e" tiene dos tiempos de duración en el alfabeto sánscrito.
- Hay una swarita en la sílaba "ye": sube el tono.

- varivaskrtayausadhinam

- Recordar la "v" en su condición de dento labial, en las sílabas "va" y "vas".
- En la primera sílaba, la "a" tiene dos tiempos de duración.
- La "r" con puntito abajo corresponde a una vocal que se articula desde la posición cerebral.
- Hay una anudatta en Kr: baja el tono.
- En "krta", la "a" tiene dos tiempos de duración.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- La "s" con puntito abajo, es una sibilante que se articula desde la posición cerebral, es decir, colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- Hay una swarita en "sa": sube el tono.
- Hay una aspirada, representada por la consonante "dh".

- La "i" tiene **dos tiempos** de duración en "dhi".
- Hay una **anudatta** en "nam": baja el tono
- La **última "a"** tiene **dos tiempos** de duración.
- La "m" con **puntito arriba**, es una anusvara, y hace que el sonido sea nasalizado.

- pataye

- Hay una **swarita** en "ta": sube el tono.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- La "e" tiene **dos tiempos** de duración en el alfabeto sánscrito.
- Hay una **anudatta** en la **sílaba "ye"**: bajada de tono.

- namo

- **Anudatta** en la **última sílaba**: bajada de tono.
- La "o" siempre tiene **dos tiempos de duración**.

Línea 12

नाम उच्चैर्घोषायक्रन्दयते पत्तीनां पतये नमो

nama uccairghoṣāyākṛandayate pattīnām pataye namo

- nama

- Hay una **swarita** en la **última sílaba**: sube el tono.

- uccairghosayakrandayate

- Hay una **anudatta** al comienzo, en la **vocal "u"**: bajada de tono.
- La consonante palatal "c", se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto. Atender que en este caso, hay dos escritas, por lo tanto, se debe sacar bien ese sonido de la "ch" doble.
- Una **aspirada** en "gho".
- La "o" siempre tiene **dos tiempos** de duración.
- Hay una **swarita** también en esta sílaba: subida de tono.
- La "s" con **punto abajo**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición cerebral, es decir, colocando la punta de la lengua hacia el techo del paladar.
- **Las dos siguientes "a"** tienen **dos tiempos** de duración.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina, en las dos ocasiones en que se hace presente.
- Hay una **anudatta** en "kran": bajada de tono.
- Hay una **swarita** en la **penúltima sílaba ("ya")**: subida de tono.
- Recordar que la "e" siempre tiene **dos tiempos** de duración.

- pattinam

- Pronunciar ambas consonantes "t".
- Hay una **anudatta** en la **sílaba "ti"**: bajada de tono.
- La "i" tiene **dos tiempos** de duración en este caso.
- La **última "a"** tiene también **dos tiempos** de duración.
- La "m" con **puntito arriba**: anusvara; hace que el sonido sea nasalizado.

- pataye

- Hay una **swarita** en "ta": subida de tono.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- Hay una **anudatta** en la **última sílaba**: bajada de tono.
- La vocal "e" siempre tiene **dos tiempos** de duración en el alfabeto sánscrito.

- namo

- **Anudatta** en la **última sílaba**: bajada de tono.
- La "o" siempre tiene **dos tiempos de duración**.

Línea 13

नमः कृत्स्नवीताय धावते सत्त्वनां पतये नमः

namaḥ kṛtsnavītāya dhāvate sattvanāṃ pataye namaḥ

- namah

- **Swarita en la sílaba "ma"**: subida de tono.
- La visarga ("**h**" con **puntito abajo**) cambia su sonido, de acuerdo a la palabra que le sigue. Por estar la visarga seguida de una palabra que comienza con "k", la visarga suena como una "h" "bien aspirada". (Idéntico caso que en la segunda palabra de la línea 25 del 1er. Anuvaka. Ver Suplemento N° 1 Sai Vedas, del mes de febrero).

- kṛtsnavitaya

- La "r" con **punto abajo**, corresponde a una **vocal** que suena como la "r" (siempre en su sonido suave), y se articula desde la posición cerebral.
- En la **sílaba "vi"**, emitimos el sonido de la "v" como **dento labial**; notamos los **dos tiempos** de duración de la "i" y una **anudatta**: bajada de tono.
- En "ta", la "a" tiene **dos tiempos de duración**.
- En "ya", hay una **anudatta**: bajada de tono.

- dhavate

- Un **sonido aspirado** representado por la consonante "dh", en la **primera sílaba**.
- En esta sílaba, la "a" tiene **dos tiempos de duración**.
- Emitir el sonido de la "v" en su condición de consonante **dento-labial**.
- Hay una **swarita**: subida de tono, en la **sílaba "va"**.
- En la **sílaba "te"**, hay una **anudatta**: bajada de tono, y recordamos los **dos tiempos de duración de la vocal "e"** en el alfabeto sánscrito.

- sattvanam

- Pronunciar ambas consonantes "t".
- La "v", en este caso, **se pronuncia como una suave "u"**.
- En la **sílaba "tva"**, hay una **swarita**: subida de tono.
- En la sílaba "nam", hay una **anudatta**: bajada de tono. Aquí, la "a" tiene **dos tiempos de duración**.
- La "m" con **puntito arriba**, indica que su sonido es nasalizado.

- pataye

- Hay una **swarita** en la **sílaba "ta"**: subida de tono.
- En la **sílaba "ye"**:
 - La "y" se pronuncia como la "i" latina.
 - Hay una **anudatta**: bajada de tono.
 - La "e" tiene **dos tiempos** de duración en el alfabeto sánscrito.

- namah

- **Swarita**: subir el tono en "ma".
- **Visarga (h con punto abajo) al final de una oración**: se debe incluir un suave eco de la vocal que precede a la "h" (**visarga**), en este caso una "a". El sonido final de esta última parte, será "**namahá**". Recordar que la "h" no es muda.

4. Significado del 2do Anuvaka.

Preguntas de autoindagación para círculo de estudios

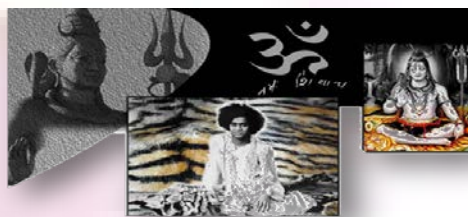
Salutaciones al Señor *Rudra* de brazos dorados, el líder de las huestes; al Señor de las cuatro direcciones, salutaciones. Salutaciones a los árboles adornados con verdes hojas; salutaciones al Señor del ganado.

Salutaciones a Aquel de matiz amarillo claro, rojo y radiante; al Señor de las sendas, salutaciones. Salutaciones a Aquel que monta sobre el toro, a Aquel que tiene el poder de traspasar todas las cosas, al Señor del alimento, salutaciones. Salutaciones a Aquel que siempre tiene pelo negro, que lleva el *yajnopavita* (cordón sagrado); al Señor de los pulcros, salutaciones. Salutaciones a Aquel que destruye *Samsara* (la ignorancia); al Señor de todos los mundos, salutaciones. Salutaciones a Aquel que protege al mundo con el poder de Su arco extendido, a *Rudra* el destructor de todas las calamidades; al Señor de los campos y los lugares sagrados, salutaciones. Salutaciones al auriga, a Aquel que no puede ser vencido ni muerto. Salutaciones al Señor de los bosques.

Salutaciones a Aquel que es rojo; al Señor de los árboles, salutaciones. Salutaciones al consejero de las asambleas, al jefe de los mercaderes, al Señor de las espesuras impenetrables, salutaciones. Salutaciones a Aquel que ha creado el mundo y lo ha extendido a lo ancho, al Creador de riquezas y al Amante de Sus devotos; al Señor de toda la vegetación, salutaciones. Salutaciones al Señor del terrible grito de guerra, que hace llorar a Sus enemigos. Al líder de los soldados de infantería, salutaciones. Salutaciones a Aquel que acorrala completamente a Sus enemigos y les corta la retirada, corriendo velozmente tras los que se dispersan en retirada; al protector de los buenos, que se han refugiado en Él, salutaciones.

Autoindagación:

1. ¿Por qué llora mi mente; qué elementos del Sueño disparan en ella tristezas, angustias, ira, miedo?
2. ¿Percibe mi mente a *Prema, Dharma, Ahimsa, Shanti* como portadores de la Conciencia, como elementos del Sueño que preparan al “despertar”?
3. ¿Reconozco y reverencio por igual al Señor de todo lo que es causa de placer a mis sentidos y de todo lo que les causa dolor también?
4. “El poder de Su arco tendido...” ¿estoy lo suficientemente alerta a las experiencias, recuerdos, certezas que despiertan los enemigos internos en mi mente?
5. Deseos e Ilusión...deseos y aceptación ó rechazo de experiencias, situaciones...deseos y bienestar o malestar...deseos y mente...deseos y espera ó servidumbres... ¿qué deseos sumergen a mi mente en las profundidades de la Ilusión?



Que todos los mundos sean felices